



رەباب ساغر

نيلسون مانديلا

بەكوردى كردنى:
زىيار عزیزخان مهاجر

سه رکرده کان

۱۰

که سایه تییه

دره وشاوه کان



نیلسون ماندیلا

ئاماده کردنی: ره باب ساغی

به کوردی کردنی: زیبار عه زیزخان مهاجیر

ناسنامه‌ی کتیب:

ناوی کتیب: نیلسۆن ماندیلا

نووسینی: ره‌باب ساغی

وه‌رگیڕانی: زیبار‌عه‌زیزخان مهاجر

نه‌خشه‌سازی: زیبار‌عه‌زیزخان مهاجر

به‌رگ: به‌رکات قوره‌تاس

نۆره و سالی چاپ: یه‌که‌م، ۲۰۲۲

بلاوکار: نووسینگه‌ی کاروان

تیراژ: ۱۰۰۰ دانه

له‌به‌رپوه‌به‌رایه‌تی گشتی کتیب‌خانه‌گشتییه‌کان / هه‌ریمی کوردستان ژماره‌سپاردنی
(۸۴۳) بۆ سالی (۲۰۱۹) پیدراوه.



ناونیشان: ديانا، سۆران، کوردستان. بۆ په‌یوه‌ندی کردن: ۰۷۵۰۲۲۸۲۹۹۵

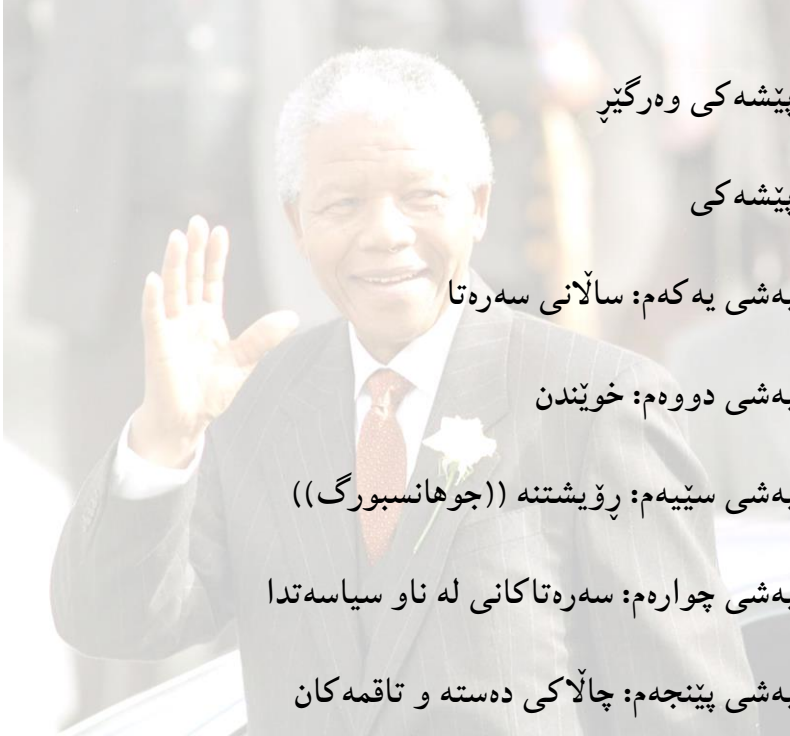
Karwancenter18@gmail.com

نيلسون مانديلا

٢٠١٣ - ١٩١٨



ناوہرۆك



پیشہ کی وەرگیڤر

پیشہ کی

بەشی یە کەم: سالانی سەرەتا

بەشی دووهم: خویندن

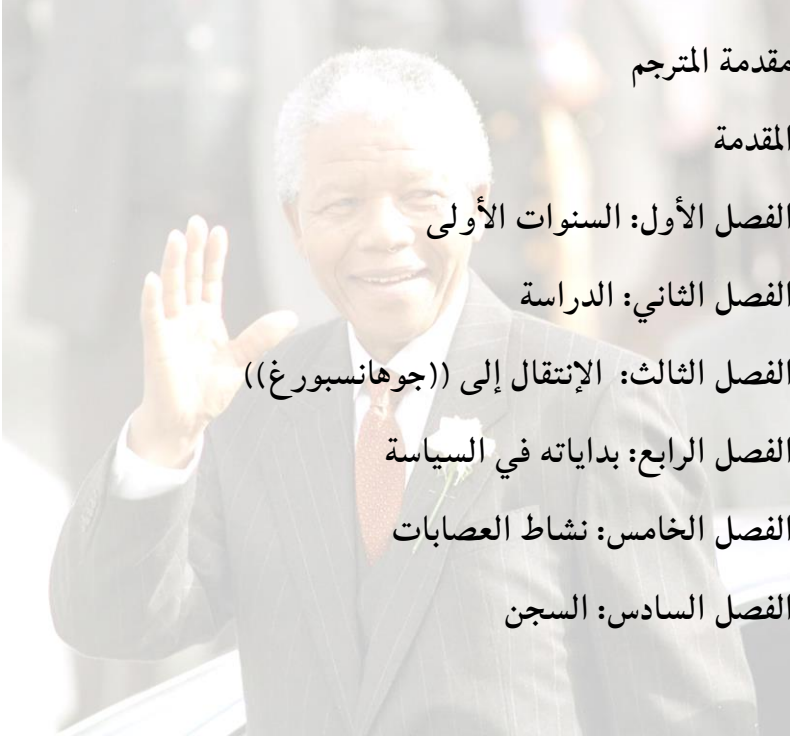
بەشی سێیەم: رۆیشتنە ((جوھانسبورگ))

بەشی چوارەم: سەرەتا کانی لە ناو سیاسەتدا

بەشی پینجەم: چالاکی دەستە و تاقمە کان

بەشی شەشەم: بەندیخانە

الفهرس



مقدمة المترجم

المقدمة

الفصل الأول: السنوات الأولى

الفصل الثاني: الدراسة

الفصل الثالث: الإنتقال إلى ((جوهانسبورغ))

الفصل الرابع: بداياته في السياسة

الفصل الخامس: نشاط العصابات

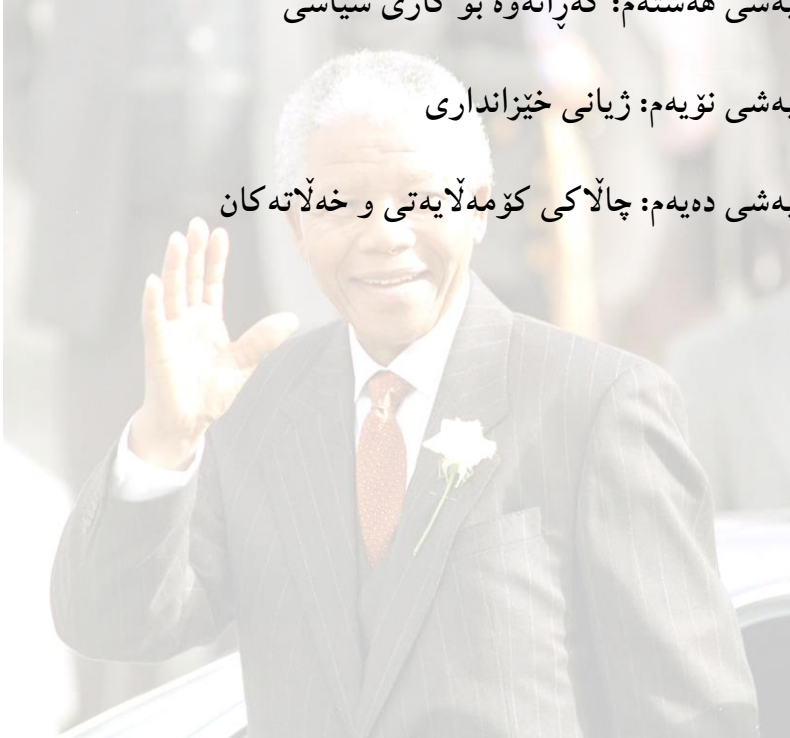
الفصل السادس: السجن

بەشى ھەوتەم: ھاتنە دەرەو ھە بەندىخانە

بەشى ھەشتەم: گەرانبەو ھە بۆكارى سىياسى

بەشى نۆبەم: ژيانى خىزاندارى

بەشى دەيەم: چالاكى كۆمەلايەتى و خەلاتەكان



الفصل السابع: الخروج من السجن

الفصل الثامن: العودة إلى السياسة

الفصل التاسع: الحياة العائلية

الفصل العاشر: النشاط والجوائز



به ناوی خوای به خشندهی میهره بان

پیشہ کی وہرگیپر

بیگومان میژوو تو مارگه یه کی فراوانه، دهوله منده به ژیاننامه و پروداوی کاریگهر و بایه خدار، که مایه ی پهنده و وانن بۆ نه وه یه که له دوا ی یه که کان. میژوو؛ زورجار خوی دووباره ده کاته وه. ئەم زنجیره یه ی به رده ستان خستنه پرووی پوخته ی ژیاننامه ی پۆلیک له و که سایه تییانه یه، که توانیویانه جی پهنجه ی خویان به سه ر لاپه ره کانی میژوو جیبه یلن، ههروه ها کاریگه ریان له سه ر ئاراسته کردنی رپه وه ی میژوو ی مرؤفایه تیه وه هه بی.

نیلسۆن ماندیلا؛ یه کیکه له که سایه تی و سه رکرده دیاره کانی جیهان، که به هه لویسته کانی له دژی ره گه زپه رستی ئەستیره ی که سایه تیه که ی له ئاستی جیهاندا دره وشایه وه، له کو تاییدا توانی

سیستهمی جیاکاری ره گهزی له باشووری ئەفریقا له ناوبات،
سیستهمه که بنیات بنیته وه له سه ر بنه مای هاو لاتیووون نه وه ک
ره گه ز و په نگ.

ئومیدم وایه؛ ئەم به ره مه، مایه ی ره زامه ندی خوای گه وه بی،
که لینی ک له کتیبخانه ی کوردی پر بکاته وه، خزمه تیک به
خوینهرانی تازیز بکات و زیاتر ئاشنایان بکات به ژیان و
به ره مه کانی ئەم که له پیاوانه.

زێبار عه زیزخان مه اجیر

پیشہ کی

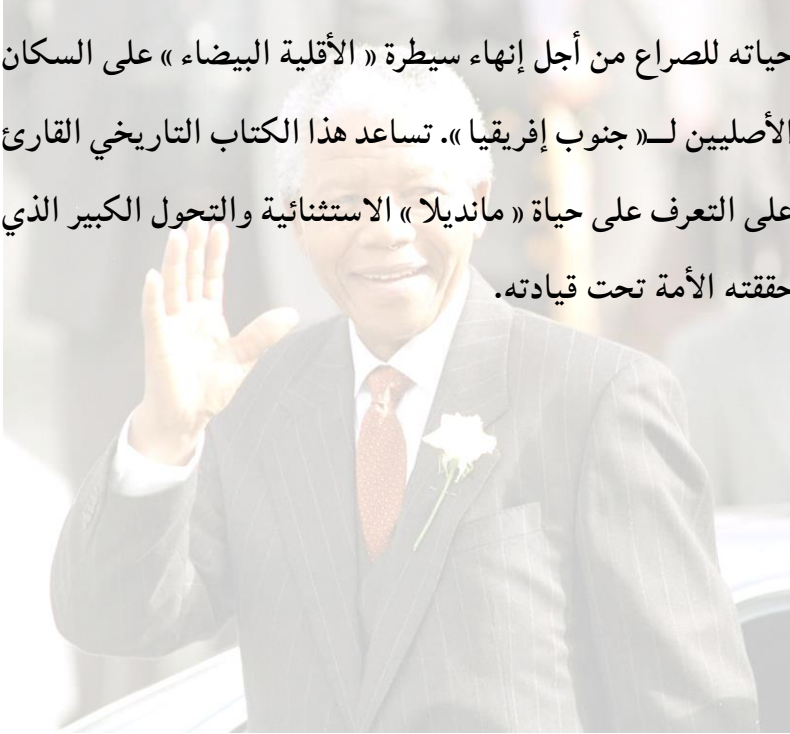
تہم کتیبہ ژیاننامہ ی سہرۆکی خو پاریزی ((باشوری ئەفریقیا))
نمایش دە کات، کہ سایہ تیبہ کہ ی دەرکەوت لە ماوہ ی ئەو سالانہ ی
ململانیی کرد لە گە لّ رە گە زپەرستی. بە شی ہەرہ ناخۆشی ژیان
ماوہ ی بە سەر بردنی بوو لە بە ندیخانہ کہ ۲۷ سالی لە دوورگہ ی
رۆبن بە سەر برد، ئە مە ش لە لایە ن سیستە می پەرتە وازە یی
رە گە زپەرستی بە سەر دا سە پینرا کہ ئە و کات لە باشوری ئە فریقیا
باو بوو. ئە م کتیبہ زۆر شتی سە یر ئاشکرا دە کات لە ماوہ ی
گە نجیتی ((نیلسو ن ماندیلا)) و رابردو وە یاخییہ کہ ی.

المقدمة

يعرض هذا الكتاب حياة رئيس « جنوب إفريقيا » المتحفظ، الذي برزت شخصيته الحقيقية خلال سنوات صراعه ضد العنصرية. الجزء الأسوأ من حياته كان فترة سجنه التي استمرت ٢٧ عاما على « جزيرة روبن: Robben Island » من قبل نظام التفرقة العنصرية الذي كان سائدا في « جنوب إفريقيا » في ما مضى. يكشف هذا الكتاب العديد من الأمور المثيرة عن فترة شباب « نيلسون مانديلا: Nelson Mandela » وماضيه المتمرد.

بیگومان که م که س ده زانی دلسۆزی ماندیلا بو ژیانی گشتی دوو
هاوسه رگیری له کیس چوو، دووری خسته وه له ژیانی خیزانداری
که بهرده وام ریژی زانیوه. ئەمه چیرۆکی که سیکه ژیانی خۆی
تەرخان کردوو بو مملانی کردن له سه ر کۆتایی هینان به زالبوونی
(که مینه ی سپی پیست)) به سه ر دانیشتووانی ره سه نی ((باشوری
ئه فریقیا)). ئەم کتیبه یارمه تی خوینەر ده دات شاره زای ژیانی
جیاوازی (ماندیلا) و وه چه رخانه مه زنه که ببی که گه لی باشوری
ئه فریقیا له ژیر سه ر کردایه تی ئەو به ده سته ی هینا.

على الأرجح أن قلة من الناس يعلمون أن إخلاصه لحياته العامة كلفه زواجين، وأبعده عن حياة عائلية لطالما قدرها. هذه قصة رجل كرس حياته للصراع من أجل إنهاء سيطرة «الأقلية البيضاء» على السكان الأصليين لـ«جنوب إفريقيا». تساعد هذا الكتاب التاريخي القارئ على التعرف على حياة «مانديلا» الاستثنائية والتحول الكبير الذي حققته الأمة تحت قيادته.



سالانى سهره تا

له ۱۸ تەمموزى سالى ۱۹۱۸ ((نيلسوڭ مانديلا)) له گوندى بچوكى ((مفيزو)) له ناوچهى ((كونو)) له دايك بووه، كه ده كه ويته باشورى ((ترانسكى)) له ((باشورى ئه فريقيا))، يه كيكه له خانه وادهى شاهانهى هوڭزى ((تيمبو))، ئەم هوڭزه به زمانى ((ئه كزوسا)) ده دوين، باپيرهى مه زنى ((نگوبيگوكو)) بوو، پاشاى گه لى ((تيمبو)) بوو، كه له كوڤايدا ملكه چى حوكمى به ريتانى بوو.

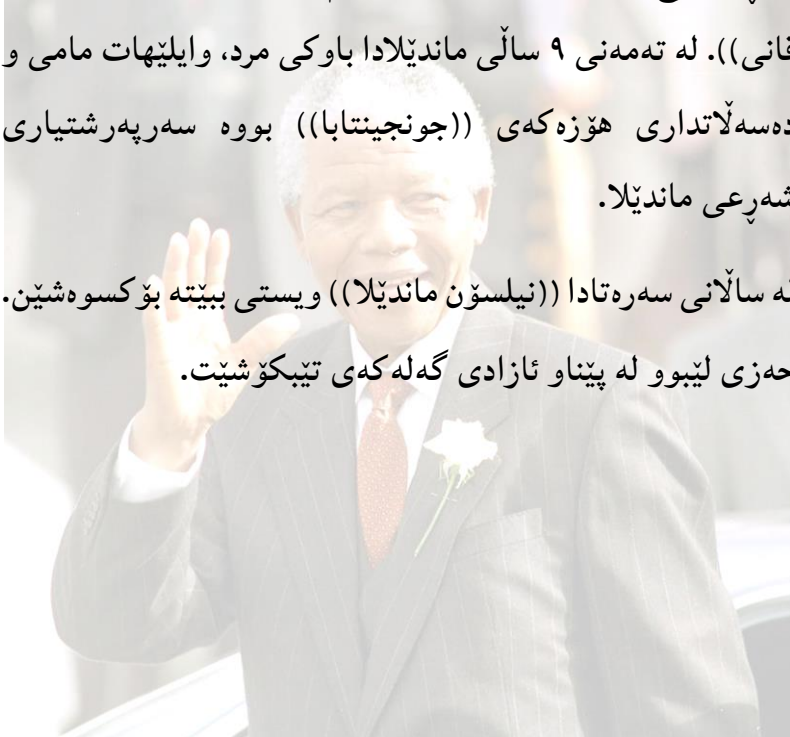
باوكى ((مانديلا)) كه ناوى ((غادلا هنرى مفاكانيسوا)) بوو به سه روڭكى گوندى ((مفيزو)) دانرا. به لام له پوڭسته كه بى به ش بوو به هوڭى ريڭكه و تنى هيڭزه داگير كه ره كان، بوڭيه خوڭى و خانه واده كهى روڭيشتنه ((كونو)).

السنوات الأولى

ولد « نيلسون مانديلا » في ١٨ تموز / يوليو من العام ١٩١٨ في قرية « مفيزو » الصغيرة في « كونو » الواقعة جنوبي « ترانسكي » في « جنوب إفريقيا »، وهو فرد من العائلة الملكية لقبيلة « تيمبو »، وهي قبيلة تتحدث لغة « أكزوسا ». كان جده الأكبر « نغوبينكوكا »، « إنكوسي إنكولو » أو ملك شعب « تيمبو »، الذي خضع في نهاية المطاف للحكم البريطاني الاستعماري. عين والده « غادلا هنري مفاكانيسوا » رئيسا على قرية « مفيزو ». إلا أنه حرم من هذا المنصب بسبب تحالف السلطات الاستعمارية، فانتقل وعائلته إلى « كونو ».

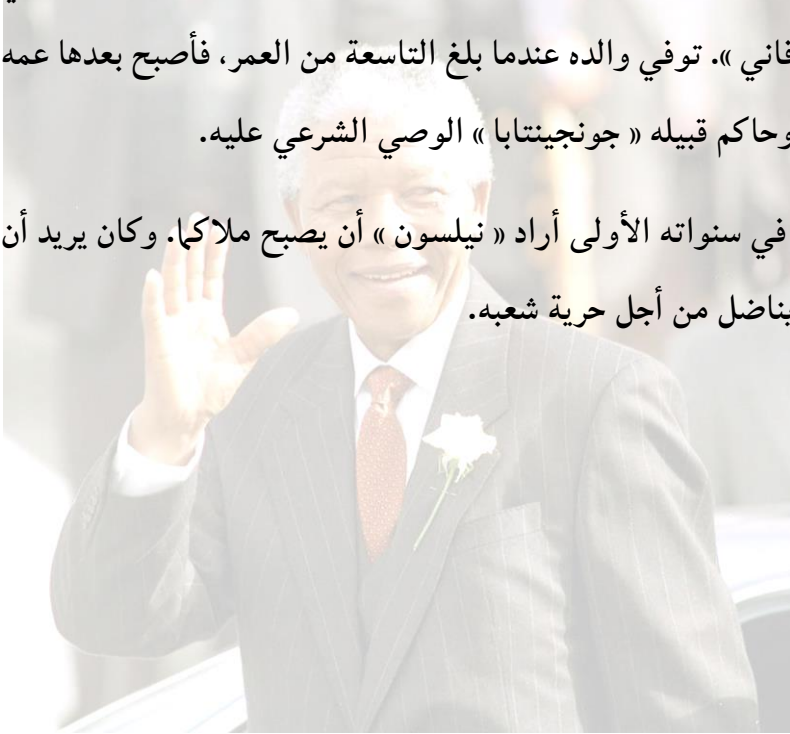
باوکی ماندیلا چوار ژنی هه‌بوو، ۱۳ مندالی له و ژنانه هه‌بوو، ۴
کورو ۹ کچ. ماندیلا مندالی ژنی سییه‌م بوو، که ناوی ((نوسیکینی
فانی)). له ته‌مه‌نی ۹ سالی ماندیلا دا باوکی مرد، وایلیهات مامی و
ده‌سه‌لاتداری هۆزه‌که‌ی ((جونجینتابا)) بووه سه‌رپه‌رشتیاری
شه‌رعی ماندیلا.

له سالانی سه‌ره‌تادا ((نیلسۆن ماندیلا)) ویستی بییته بوکسوه‌شین.
حه‌زی لیبوو له پیناو ئازادی گه‌له‌که‌ی تییکۆشیت.



كان لوالد «مانديلا» أربع زوجات، وأنجب منهن ١٣ طفلا؛ ٤ فتيان و ٩ فتيات. ولد «مانديلا» من زوجة «غادلا» الثالثة «نوسيكيني فاني». توفي والده عندما بلغ التاسعة من العمر، فأصبح بعدها عمه وحاكم قبيله «جونجيتابا» الوصي الشرعي عليه.

في سنواته الأولى أراد «نيلسون» أن يصبح ملاكماً. وكان يريد أن يناضل من أجل حرية شعبه.



خویندن

ماندیلا یه کهم کهس بووه له ئەندامانی خیزانه کهی که چووبیتته قوتابخانه. خویندنی سه‌ره‌تایی له ته‌مه‌نی ۷ سالی له قوتابخانه‌ی ((ئیرسالیه‌ی پرۆستانی)) ده‌ستپیکردوو، ناوی ((نیلسۆن)) له‌لایه‌ن ئەدمیرالی به‌ریتانی ((هوراشیۆ نیلسۆن)) هوه به‌خشاوه. دواتر خویندنی له قوتابخانه‌ی ((کلارکبیری)) ته‌واو کردوو. ب‌روانامه‌ی سه‌ره‌تایی له ماوه‌ی دوو ساڵ به‌ده‌سته‌هیناوه له جیاتی سێ ساڵ وه‌ك چۆن نه‌ریت وابوو. له سالی ۱۹۳۷ ماندیلا گوازیه‌وه بو قوتابخانه‌ی ناوه‌ندی ((هیلدوتانی به‌ریتانی))، ئەمه‌ش قوتابخانه‌یه‌کی ته‌واو پرۆستانی بوو، بو یه‌که‌م جار ماندیلا گوییستی ((کۆنگره‌ی نیشتهانی ئەفریقی)) بوو.

الدراسة

كان « مانديلا » أول من ذهب إلى المدرسة من أفراد عائلته. بدأ دراسته الابتدائية في السابعة من عمره في مدرسة الإرسالية البروتستانتية «، حيث أعطي اسم « نيلسون » من قبل الأدميرال البريطاني « هوراشيو نيلسون ». ثم أكمل تعليمه في مدرسة « كلاركبيري ». حصل على شهادته الابتدائية خلال سنتين بدلا من ثلاث كما هي العادة. في العام ١٩٣٧ انتقل « مانديلا » إلى « ثانوية هيلد تاون البريطانية «، مدرسة بروتستانتية صارمة، حيث سمع « مانديلا » بـ« المؤتمر الوطني الإفريقي » للمرة الأولى.

به پيی وهرگيرانی له زانکۆ، مانديلا دهستی کرد به خويندن له پيناو به دهستهپينانی پروانامه ی زانکۆیی له ((زانکۆی فورت هاری ئه فریقى بۆ دانىشتوانه رهسه نه كه))، له وى چاوى كهوت به ((ئۆلیشه ر تامبو)) و دواتر بوونه دوستی یه كتر به دريژایی ته مه نیان. ((مانديلا)) به شدار بوو له مانگرتنيك كه ئه نجومه نی نوينه رانی قوتابیان دژی سیاسه ته كانی زانکۆ پيی هه لسان، له ده ره نجامی ئه مه دا مانديلا له گه ل ((ئۆلیشه ر تامبو)) له زانکۆ ده ركران.

وه رزش زۆر جيی سه رنجی نیلسۆن مانديلا بوو، به تاييه ت له ماوه ی ئه و سالانه ی له زانکۆ بوو، به تاييه ت وه رزشی بۆكسيین.

سه رباری ئه وه ی مانديلا یه كه م كه س بوو له ئه ندامانی خانه واده كه ی كه پرواته قوتابخانه، له گه ل ئه وه شدا قوتابيه كی نایاب بوو.

بناء على قبوله في الجامعة، بدأ « مانديلا » بالدراسة من أجل نيل
إجازة جامعية في الفنون من « جامعة فورت هار الإفريقية للسكان
الأصليين: African Native College of Font Hare »، حيث
التقى « أوليفر تامبو » وأصبح بعدها الاثنان صديقين و زميلين لمدى
العمر. شارك بالمقاطعة التي نفذها المجلس التمثيلي الطلابي ضد
سياسات الجامعة، وانتهى به الأمر بالطرد إلى جانب « أوليفر
تامبو ».

إستحوذت الرياضة على الكثير من اهتمام « نيلسون » في سنواته
الجامعية، ولا سيما الملاكمة.

بالإضافة إلى كونه الأول في عائلته الذي يرتاد المدرسة، كان «
مانديلا » تلميذا ممتازا.

رۆيشتنه ((جوهانسبورگ))

له تهمهنى ۲۳ سالىدا، مانديلا رۆيشتنه (سويتو) كه له دهوروبهري شارى (جوهانسبورگ) بوو، ئەمەش بەمەستى خۆدزىنه وه له وهاسه رگيريهى بۆى ئاماده كرا بوو له لايەن دادوهر (جونجىنتابا). وهك پاسه وانى شهو كارى كرد له يه كيك له كانه كانى زيپر. دواتر وهك دادنووس له لاي كۆمپانياي پاريزهرايه تى كارى كرد، ئەمەش به هۆى يارمه تى دۆست و مامۆستا كهى خاوهن نووسينگهى خانووبه ره (والتهر سيسولو). كاتيك مۆله تى هونه رى ته واو كرد به نامه گۆرپينه وه، خۆى نووسى له زانكۆى ((ويتواترزاندا)) بۆ به دهسته ينانى پروانامهى پاريزهرايه تى. له م ماوه يه دا مانديلا له ناوچهى (ئه ليكساندرا) له باكورى (جوهانسبورگ) ژيا.

الانتقال إلى « جوهانسبورغ »

في سن الثالثة والعشرين، انتقل « مانديلا » إلى « سويتو » في ضواحي مدينة « جوهانسبورغ » وذلك بهدف تفادي الزواج المثير الذي أعده له الحاكم « جونجيتابا ». عمل حارسا ليليا في أحد مناجم الذهب. وبدأ لاحقا بالعمل كاتباً بالعدل في شركة محاماة. وذلك بفضل علاقته بصديقه ومعلمه، سمسار العقارات « ولتر سيسولو ». بعد أن أنهى إجازة الفنون بالمراسلة، تسجل في « جامعة ويتواترزراند » لنيل شهادة المحاماة. عاش « مانديلا » خلال هذه الفترة في منطقة ألكساندرا، شمالي « جوهانسبورغ ».

سەرەتاكانى لە ناو سىياسەتدا

لە ساڵى ۱۹۴۴ مانديلا چوو پال ((كۆنگرەى ئەفريقي نىشتەمانى)).
لە گەل ((تامبو)) و ((سىسولو)) هەلسان بە دامەزراندنى يەكيتى
كۆنگرەى نىشتەمانى ئەفريقي بۆ لاوان. ئەمەش لەو ساڵەدا بوو كە
مانديلا ژنى يەكەمى هينا كە ناوى ((ئيفلين مايز)) بوو،
پەستارىكى مەشق پيكر او بوو.
دواى بردنەوه مەزنەكەى حيزبى نىشتەمانى ئەفريقي لە
هەلبژاردنەكانى ساڵى ۱۹۴۸، ناوبراو حيزبىكى دەمارگير و
رەگەزپەرست بوو، سىياسەتى جياكردنەوهى رەگەزى پەپرەو دەكرد،
بەم هۆيەوه لە ساڵى ۱۹۵۲ مانديلا بوو رەگەزىكى ديارى ناو
هەلمەتى ئۆپوزسيون.

بداياته في السياسة

في العام ١٩٤٤، انضم «مانديلا» إلى «المؤتمر الإفريقي الوطني». وقام، إلى جانب «تامبو» و «سيسولو»، بتأسيس «اتحاد المؤتمر الوطني الإفريقي للشباب». خلال ذلك العام تزوج «مانديلا» زوجته الأولى، «إفلين مايز»، التي كانت ممرضة متدربة. بعد فوز «الحزب الوطني الإفريقي» الساحق في الانتخابات عام ١٩٤٨، وهو الحزب ذو السياسة العنصرية، بما فيها سياسة الفصل العنصري، أصبح «مانديلا» عنصرا بارزا في حملة المعارضة عام ١٩٥٢.

دواتر له سالی ۱۹۵۵ له ئه نجومه نی گه لدا به هه مان شیوه
به ره له سستی ئه وانی کرد، ئه مه ش ئه وه ی ده رخست که ماندیلا
(په یانامه ی ئازادی)) په سه ند کردووه وه که به نامه ی سه ره کی بو
به ره نگار بوونه وه ی سیاسه تی جیا کردنه وه ی ره گه زی. له سالی
۱۹۵۹ حیزبی کۆنگره ی نیشتمانی ئه فریقی پالپشته هه ره
به هیزه که ی دۆراند، دوا ی جیا بوونه وه ی زۆر به ی لایه نگرانی، وه که
یارمه تیده ره ماده یه کانی له غانا و پالپشته ی گرنگی سیاسی له
(بنکه ی ترنسفال باسوتو))، له مانه کۆنگره ی یه کیتی خوازه
ئه فریقییه کان پیکه یتر، به سه رکردایه تی ((روبیتر سو بوکوی)) و
(بوتلا کو لوبالو)).

و لاحقا في مجلس الشعب عام ١٩٥٥، الذي شكل تبنيه لـ« ميثاق الحرية: Freedom Charter » البرنامج الرئيسي لقضية مناهضة سياسة الفصل العنصري. في العام ١٩٥٩، خسر « حزب المؤتمر الوطني الإفريقي » دعمه الأكثر تشددا بعد أن انشق عنه معظم المناصرين، كأصحاب الدعم المادي من « غانا » والدعم السياسي المهم من « قاعدة الترنسفال باسوتو»، ليشكلوا « مؤتمر الوجدوين الأفارقة: Pan Africanist Congress » بقيادة « روبرت سوبوكوي»، و « بوتلاكو لوبالو».

چالاكى دەستە و تاقمە كان

ماندىلا بوو سەر كردهى بالى چە كدارى حيزبى كۆنگرەى نىشتەمانى ئەفرىقى، كە لە سالى ۱۹۶۱ خۆى بەشدار بوو لە دروست كردنى حيزبە كە.

ماندىلا ھەلسا بە رېكخستنى ھەلمە تىكى گېرەشيويناھە لە دژى ئامانجى سەربارزى و ھوكمى، ھەروەك پلانى دانا بۆ جەنگى دەستە و پېرە كان ئە گەر ھەلمە تى گېرەشيويناھە نە يتوانى جياكارى رەگەزى كۆتايى پېيىنى.

نيلسون ماندىلا يارمە تى كۆكردەوھ لە پېناو بالى چە كداردا، مەشقى سەربازيشى رېكخست، ئەمەش لە ميانەى كۆمەلئىك سەردان بۆ ولات و ھكومەتە ئەفرىقىە كان.

نشاط العصابات

أصبح « مانديلا » قائد الجناح المسلح لـ « المؤتمر الوطني الإفريقي »، الذي ساهم بتأسيسه عام ١٩٦١.

قام « مانديلا » بتنظيم حملة تخريبية ضد أهداف عسكرية و حكومية، كما أعد خططاً لحرب العصابات إذا ما فشلت الحملة التخريبية في إنهاء الفصل العنصري.

جمع « نيلسون » كذلك التبرعات من أجل الجناح المسلح ، ونظم تدريبات عسكرية له، وذلك خلال عدة زيارات لبلدان وحكومات إفريقية.

ماندیللا جهختی ده کرده وه که تیکۆشانى چه کدارى کۆتا نه گهر ده بى، به لام سالانىك له تووند و تیژی و سه رکوت کردنى راده به در ئهویان رازى کرد که سالانىك له خویشاندانى ئاشتیانهى دژی جیاکارى ره گهزى هیچ شتیکیان دهسته بهر نه کرد، هه رگیز ناتوانى به رى ئاشتیانه پیشکه وتنى پیویست به دهست بخت.

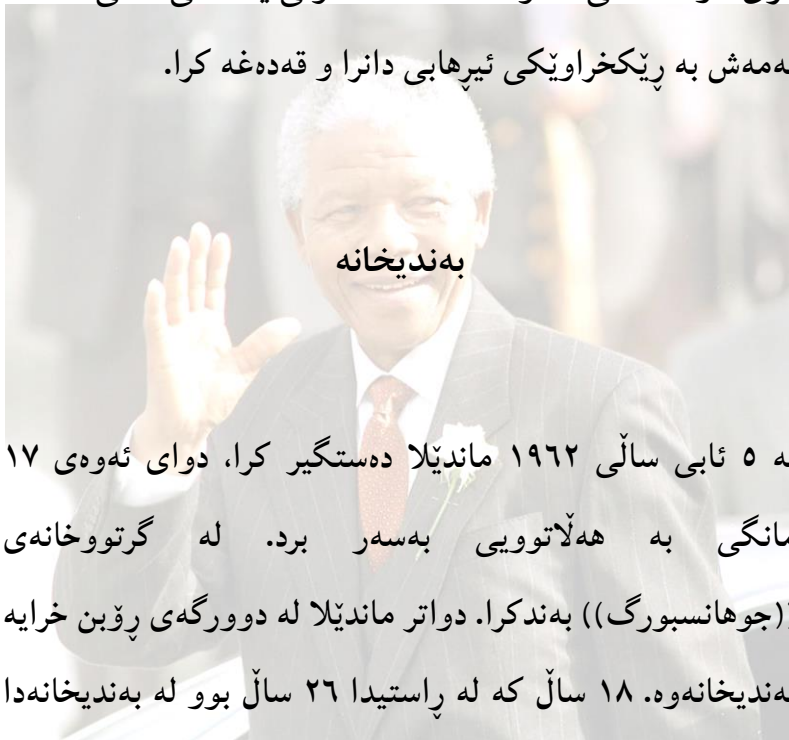
ماندیللا له دواتردا دانى به وه دانا که کۆنگرهى نیشتمانى ئه فریقی له خهباتیدا دژ به سیاسه ته کانى جیاکارى ره گهزى مافى مروفى پیشیل کردووه، زۆر به تووندی ره خهى له وه ولانهى هه ندیک لایه نى ناو حیزبه کهى گرت بۆ شارده وهى زانیارى گه واهیدهر له سه ر ئه م بارودۆخه له ناو لیستی ((لیژنهى راستى و ئاشته وایى)).

أكد « مانديلا » أن الانتقال إلى الكفاح المسلح سيكون الملاذ الأخير، إلا أن سنوات العنف والقمع المتزايدين أفنعتته أن أعواما كثيرة من التظاهر السلمي ضد سياسة الفصل العنصري لم تحقق شيئا، وأنه لن يتمكن أبدا من تحقيق التقدم المطلوب.

اعترف « مانديلا » في وقت لاحق أن « المؤتمر الوطني الإفريقي »، في نضاله ضد سياسة الفصل العنصري، قام بانتهاك حقوق الإنسان، وانتقد بشدة محاولات بعض الأطراف في حزبه إخفاء بيانات داعمة لهذا الواقع من ملفات « لجنة الحقيقة و المصالحة ».

بالی چه کدار یه کهم هیپرشی دهسته و تاقمانه‌ی خوئی ته‌نجامدا له
دژی ناوه‌نده‌کانی حکومهت له ۱۶ کانونی یه کهمی سالی ۱۹۶۱.

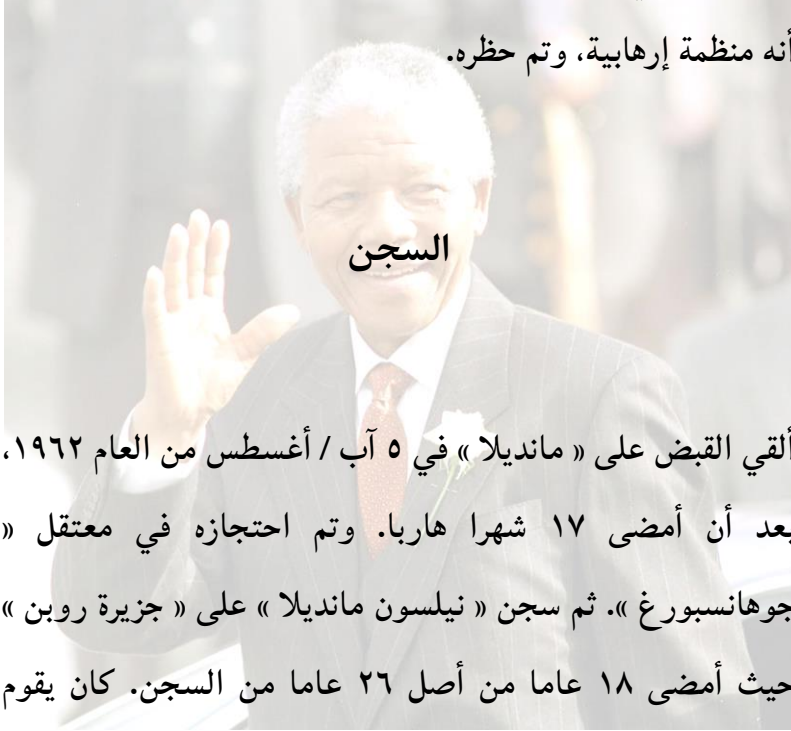
بهمه‌ش به ری‌کخراویکی ئی‌ره‌بابی دانرا و قه‌ده‌غه کرا.



به‌ندیخانه

له ۵ ئابی سالی ۱۹۶۲ ماندیلا ده‌ستگیر کرا، دوای ئه‌وه‌ی ۱۷
مانگی به هه‌لاتوویی به‌سه‌ر برد. له گرتوو‌خانه‌ی
(جوهانسبورگ)) به‌ندکرا. دواتر ماندیلا له دوورگه‌ی رۆبن خرایه
به‌ندیخانه‌وه. ۱۸ سالی که له راستیدا ۲۶ سالی بوو له به‌ندیخانه‌دا
به‌سه‌ر برد. ئه‌و و به‌ندکراوانی تر کاری قورسیان ته‌نجام ده‌دا له
دوورگه‌که‌دا، له بارودۆخی زۆر ناخۆشدا.

شن « الجناح المسلح » هجوما العصابات الأول له ضد المراكز الحكومية في ١٦ كانون الأول / ديسمبر العام ١٩٦١. فصنف على أنه منظمة إرهابية، وتم حظره.



ألقي القبض على « مانديلا » في ٥ آب / أغسطس من العام ١٩٦٢، بعد أن أمضى ١٧ شهرا هاربا. وتم احتجازه في معتقل « جوهانسبورغ ». ثم سجن « نيلسون مانديلا » على « جزيرة روبن » حيث أمضى ١٨ عاما من أصل ٢٦ عاما من السجن. كان يقوم وآخرين، بأعمال شاقة على الجزيرة، وذلك في ظروف صارمة جدا.

دواتر جياكارى كرا له نيوان بەندكراوان لەسەر بنەرەتى رەگەز،
رەش پيسته بەندكراوه كان ژەمە خۆراكى كەمترىان پي دەدرا.

بەندكراوه سياسەتمەدارە كان جياكرا بوونەوہ لە بەندكراوه
ئاساييە كان، تەنانەت مافی كەمترىان پي دەدرا. لە ماوہى مانەوہى
لە بەنديخانەدا مانديلا ھەلسا بە خويىندى مافناسى لە ريگەى
نامەگۆرپنەوہ لە زانكۆى لەندەن، ئەمەش لە رپى بەرنامە
دەرەكيە كەى زانكۆكە، بەمەش پروانامەى زانكۆى بەدەستھيئا لە
مافناسيدا. لە ئازارى سالى ۱۹۸۲ مانديلا لە دوورگەى رۆبنەوہ
گوازرايەوہ بۆ بەنديخانەى بولسمور، بۆ پال زۆرىك لە گەورە
بەرپرسانى كۆنگرەى نيشتمانى ئەفريقي، لەوانە: (والتەر سيسولو)
و (ئەندرۆ ملاغيني) و (ئەحمەد كاسرادا). لە سالى ۱۹۸۵ سەرۆك
(بيتر ويلىەم بوسا) ئازادكردنى مەرجدارى خستەبەردەم مانديلا
بەلام ئەو رەتى كردەوہ.

ثم فصل ما بين السجناء على أساس العرق، وحصل السجناء السود على حصص أقل من الطعام.

كان السجناء السياسيون مفصولين عن السجناء العاديين، حتى إنهم حصلوا على امتيازات أقل. خلال وجود في السجن قام «مانديلا» بدراسة الحقوق بالمراسلة مع «جامعة لندن»، وذلك عبر برنامجها الخارجي، وحصل بالتالي على إجازة جامعية في الحقوق. نقل «مانديلا»، في آذار / مارس من العام ١٩٨٢، من «جزيرة روبن» إلى سجن «بولسمور» إلى جانب العديد من كبار قادة «المؤتمر الوطني الإفريقي»، منهم «والتر سيسولو» و «أندرو ملاغيني» و «أحمد كاثرادا». وفي العام ١٩٨٥ عرض الرئيس «بيتر ويليم بوثا»، على «مانديلا» إطلاق سراح مشروط، ولكنه رفض العرض.

هاتنه دهرهوه له بهنديخانه

له ماوهی بهندکرانی ((ماندیلا)) فشاره ناوځویی و نیوده و له تیبه کانی سهر حکومتی باشوری ئەفریقا زیادیان کرد له پیناو نازادکردنی ماندیلا. له سالی ۱۹۸۹ (بوس) تووشی جهلتهی دل هات، وهك سهرۆك جینگۆرکیی پیکرا و ((فریدریك و لیام کلیرك)) بووه سهرۆك. ناوبراو ماندیلا له سالی ۱۹۹۰ نازاد کرد. ماندیلا له بهنديخانهی ((څیکتۆر فیرستر)) له ((پارل)) له ۱۱ شوباتی سالی ۱۹۹۰ نازاد کرا. ئەم رووداوه راسته و ځوی له هه موو جیهان گوازیه وه.

الخروج من السجن

خلال فترة سجن « مانديلا »، تصاعدت الضغوط المحلية والدولية على حكومة « جنوب إفريقيا » من أجل الإفراج عنه في العام ١٩٨٩، تعرض « بوثا » لسكتة قلبية، وتم استبداله كرئيس بـ « فريدريك ويليم دو كليرك »، الذي أعلن عن إطلاق سراح « مانديلا » عام ١٩٩٠. أفرج عن « مانديلا » من سجن « فيكتور فيرستر » في « بارل » في ١١ شباط / فبراير من العام ١٩٩٠. ونقل الحدث مباشرة في كافة أنحاء العالم.

لهو رۆژهی ئازاد کرا، ماندیلا وتاریکی بو گهل پیشکەش کرد،
تیايدا رایگه یاند که پابه نده به ئاشتی و ئاشته وایی له گهل که مینه
سپی پیسته کانی ولات. ئەوهشی روون کرده وه که تیکۆشانی
(کۆنگره ی نیشتمانی ئەفریقی)) چه کدار هیشتا کۆتایی نه هاتووه.
ههروهک ماندیلا باسیشی کرد که پیدایگه یه سه ره کیه که ی
له سه ر بلاو کردنه وه ی ئاشتی ده بی له و ناوه ندانه ی زۆربه ی
رێژه که یان ره ش پیستن، پیدانی مافی ده نگدان له هه لپژاردنه کاندای
له سه ر ئاستی نیشتمانی و ناوخیی.

ماندیلا بووه خاوه ن هینزیکی سیاسی مه زن دوا ی ده رچوونی له
به ندیخانه، ههروه ها بووه هیهامه کی نیوده وله تی بو سه ره خۆیی و
یه کسانێ. ((فریدریک ویلیه م دو کلیرک)) ئازاد کردنی ماندیلای
راگه یاند.

في اليوم الذي فيه أفرج عنه، وجه « مانديلا » خطابا للأمم، أعلن فيه التزامه بالسلام والمصالحة الأقلية البيضاء في البلاد، إلا أنه أوضح أن نضال « المؤتمر الوطني الإفريقي » المسلح لم ينته بعد. كما ذكر « مانديلا » أن تركيزه الرئيسي سيكون على إحلال السلام في أوساط الأكثرية السوداء، ومنحهم حق التصويت في الانتخابات على المستويين الوطني والمحلي.

« مانديلا » صاحب قوة سياسية هائلة بعد خروجه من السجن، كما أصبح رمزا دوليا للإستقلال والمساوات. أعلن « فريدريك ويليم دو كليرك » إطلاق سراح « مانديلا ».

سەرۆك ((بیتەر ویلیهم بوس))؛ به ناوی ((تیمساحی زه به لاج)) ناسراو بوو، ئەمەش له بهر سروشته درندانه كهی، به لام ماندیلا وهسفی كرد به ((پیاوه پاك و نهرم و نیانه كه)).

دوای ئازاد کرانی ماندیلا گه رایه وه بو سه رکر دایه تی کردنی حیزبی کۆنگره ی نیشتمانی ئەفریقی له نیوان سالانی ۱۹۹۰ و ۱۹۹۴، سه رکر دایه تی حیزبی کرد له دانوستان له گه ل چه ندین حیزب، ئەمەش بووه هۆی ئەنجامدانی یه که م هه لبژاردنی فره ره گه ز له و لاتدا.

دوای ده رچوونی له به ندیخانه، ماندیلا بووه خاوه ن هیژیکی سیاسی مه زن، ههروه ها بووه هیپایه کی نیوده وه له تی بو سه ره به خۆیی و یه کسانێ.

الرئيس « بيتر ويليم بوثا »؛ عرف بإسم « التمساح العظيم »، وذلك بسبب طباعه الشرسة، لكن « مانديلا » وصفه بـ« الرجل المهذب واللطيف ».

بعد إطلاق سراحه، عاد « مانديلا » إلى قيادة « المؤتمر الوطني الإفريقي » بين العام ١٩٩٠ والعام ١٩٩٤، وقاد الحزب في مفاوضات جرت بين الأحزاب المتعددة، وأدت لأول انتخابات متعددة الأعراق في البلاد.

أصبح « مانديلا » صاحب قوة سياسية هائلة بعد خروجه من السجن، كما أصبح رمزا دوليا للإستقلال والمساواة.

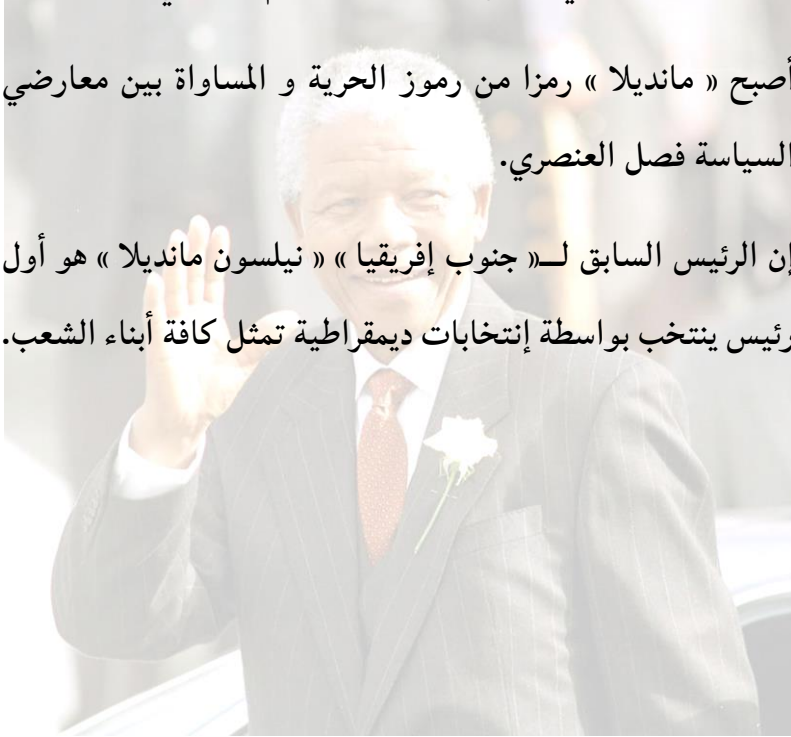
ههردهم مانديلا چاكهى له ژيان و تيكۆشانى له پيناو يه كسانى
دهدايه پال مههاتما غاندى و دهيووت ئه و سهرچاوهى نيگا و
ئيلهامبه خشى سه ره كى منه.

مانديلا بووه ته سيمبوليك له سيمبوله كانى ئازادى و يه كسانى له
ناو ئه وانهى دژى سياسه تى جياكارى ره گه زين.
سه روكى پيشووى باشورى ئه فريقيا نيلسوون مانديلا يه كه م
سه روكه به شيوهى ديموكراسى له لايهن تيكراى ئه ندامانى گه له وه
هه لبيژيردرىت.

لظالما نسب « مانديلا » الفضل في حياته و نضاله من أجل المساوات
لـ « مالمهاتما غاندي » على أنه مصدر الإلهام الرئيسي.

أصبح « مانديلا » رمزا من رموز الحرية و المساواة بين معارضي
السياسة فصل العنصري.

إن الرئيس السابق لـ « جنوب إفريقيا » « نيلسون مانديلا » هو أول
رئيس ينتخب بواسطة إنتخابات ديمقراطية تمثل كافة أبناء الشعب.



گه رانه وه بو ناو کارى سياسى

له ماوهيه كى دريژدا، له سالى ۱۹۹۰ تا سالى ۱۹۹۴ مانديلا و حيزبى كۆنگرهى نيشتمانى سهرقالي گفتوگوو ريكه وتنى حيزبى بوون، دواچار سهرىكيشا بو يه كه م هه لېژاردن كه هه موو ره گه زه كان تيدا به شدار بن. يه كه م هه لېژاردنى ديموكراسيانهى باشورى ئه فريقيا له به روارى ۲۷ نيسانى سالى ۱۹۹۴ ئه نجامدرا، مافى دهنگدان ته واو به هه موو هاو لاتيان درا. كۆنگرهى نيشتمانى ئه فريقى به ۶۲% دهنگه كانى هه لېژاردنى برده وه، مانديلا به و پييهى سه روكى حيزب بوو وهك يه كه م سه روكى رهش پيىستى ولات له ۱۰ ئايارى سالى ۱۹۹۴ ديارىكرا.

العودة إلى السياسة

الفترة الممتدة من العام ١٩٩٠ وحتى العام ١٩٩٤، كان «مانديلا» و «المؤتمر الوطني» في وسط مفاوضات حزبية أدت إلى أول انتخابات متعددة الأعراق في البلاد. أقيمت أولى انتخابات في جنوب إفريقيا الديمقراطية في ٢٧ نيسان / أبريل من العام ١٩٩٤، ومنح خلالها حق الاقتراع الكامل لجميع المواطنين. فاز «المؤتمر الوطني الإفريقي» بـ ٦٢% من الأصوات في هذه الانتخابات، وعين «مانديلا» بصفته زعيم المؤتمر أول رئيس أسود للبلاد في ١٠ أيار / مايو من العام ١٩٩٤.

((دو كليك)) كه له حيزبى نه ته وهى بوو جيگيرى يه كه مى
سه روځ مانديلا بوو، (سابو مبيكى) بووه جيگرى دووه مى سه روځ
له حكومه تى يه كيتى نيشتمانيدا. وايليها ت نيلسو ن مانديلا بووه به
ته مه نترين كه سى باشورى نه فريقيا كه پو ستى سه روځى
گرتبته ده ست، ته مه له سالى ۱۹۹۴ بوو. مانديلا برياريدا خوى بو
خولى دووه م نه پاليوي ت، له سالى ۱۹۹۹ خانه نشين بوو، نه و كات
ته مه نى گه شت بووه ۷۷ سال، به مه ش (سابو مبيكى) جيگاي
گرتوه.

هه رده م مانديلا له گوتاره كانيدا نه وانى ديكه ي ده كرده وه، نه وانه
كه له گه لى به شدار بوون له كاروانى خه بات و تي كو شاندا و
هاوخه با ته كانى بوونه. مانديلا له باشورى نه فريقيا به ناوى (ماديا)
ناسراوه، كه نازناويكى فه خرييه، گه و ره كانى هوزه كه ي پييان
به خشيوه.

وكان « دو كليك » من الحزب القومي نائبه الأول، و « تابو مبيكي » نائبه الثاني في حكومة الوحدة الوطنية. أصبح « نيلسون مانديلا » الرئيس الأكبر سنا لـ « جنوب إفريقيا »، عندما استلم الرئاسة، في العام ١٩٩٤. قرر « مانديلا » عدم الترشح لرئاسة ثانية، فتقاعد في العام ١٩٩٩، وكان قد بلغ السابعة والسبعين ، ليخلفه « تابو مبيكي ».

لطالما تذكر « مانديلا » في خطابه الاخريين، الذين انضموا إليه في مسيرته النضالية. يعرف « مانديلا » عادة في « جنوب إفريقيا » بإسم « ماديبا »، وهو لقب فخري منحه إياه كبار عشيرته.

ژیانی څیزانداری

بۆ یه کهم جار مانډیلا ((ئیفیلین نوتو کو مایس)) ی هینا. له سالی ۱۹۵۷ دوای ۱۳ سال له یه کتر جیا بوونه وه. دوو کوریشیان هه بوو ((ماگاسو مانډیلا)) و ((مادیبا سیمبیکیل))، ((ماگاسو مانډیلا)) به هۆی توو شبوونی به نه خوشی ئایدز له ۶ کانونی دووه می سالی ۲۰۰۵ مرد. هاوسه ری دووه می مانډیلا ناوی ((وینی مادیکیزیلا مانډیلا)) بوو.

دوو مندالیان په یدا بوو، یه که میان زینانی بوو له ۴ شوباتی سالی ۱۹۵۸ و زیندیسوا که له سالی ۱۹۶۰ له دایک بوون.

الحياة العائلية

تزوج « مانديلا » لأول مرة من « إيفلين نوتوكو مايس ». وانفصل الثنائي في العام ١٩٥٧ بعد زواج دام ١٣ عاما. ورزقا بابنين « ماكغاثو مانديلا » و « ماديبا ثيمبيكيل » توفي « ماكغاثو مانديلا » نتيجة إصابته (بالإيدز) في ٦ كانون الثاني / يناير من العام ٢٠٠٥. أما زوجته الثانية فكانت « ويني ماديكيزيلا مانديلا » رزقا بطفلتين « زيناني » التي ولدت في ٤ شباط / فبراير من العام ١٩٥٨ و « زينديسوا » التي ولدت عام ١٩٦٠.

جاریکی دیکه ماندیلا له سالی ۱۹۹۸ له جه ژنی له دایک بوونی و
ته مهنی ههشتا سالیدا هاوسه رگیری کرده وه له گه ل (غراسا ماشیل
نی سیمبین) که ژنی کوچکردوو (سامورا ماشیل) بو، ناوبراو
سه روکی مؤزه نییق بوو. ماندیلا ۲۰ نه وهی ههیه. ژماره ی نه وهی
نه وه کانیشی له زیادبووندایه. سه رکرده ماندلا ماندیلا نه وهی
نیلسون ماندیلایه. هیشتا ماندیلا خانوویکی ههیه له کونو،
بهیه که وه له گه ل هاوسه ره که ی له وی ده ژین.
ماندیلا پالپشتی خو ی پیشاندا بو بزوتنه وی نیوده وله تی که ده لیت:
(با هه ژاری له رابردوو به جیبهیلین)، که هه لمه تی یه ک به شیکی
گرنگیه تی.

تزوج « مانديلا » مرة أخرى عام ١٩٩٨، في عيد ميلاده الثمانين، من « غراسا ماشيل ني سيمبين »، أرملة الراحل « سامورا ماشيل » وهو رئيس سابق لـ « موزمبيق ». لدى « مانديلا » عشرون حفيدا وعدد متزايد من أبناء الأحفاد. القائد « ماندلا مانديلا » هو حفيد « نيلسون مانديلا ». ما زال « مانديلا » يملك منزلا في « كونو » يعيش فيه مع زوجته الثالثة.

عبر « مانديلا » عن دعمه للحركة الدولية « لجعل الفقر من الماضي »، التي تشكل « حملة وان » جزءا مهما منها.

چالاكى كۆمەلەيەتى و خەلاتەكان

دوای خانەنشین بوونی وەك سەرۆك، ماندیلا بوو پالپشتی كۆمەلەك ریكخراوی كۆمەلەيەتی و ریكخراوەكانی مافی مرۆف. هەر وەك پالپشتی خۆی پیشاندا بۆ بزوتنەوی نیودەولەتی (با هەژاری لە رابردوو بەجیبهێلین)، كە هەلمەتی پلەيەك بەشیکی گرنگە لیی. لە سالی ۲۰۰۳ پالپشتی خۆی پيشكەش كرد بۆ هەلمەتی ۶۶۶۴ بۆ هەموو خۆبەخشییەك دژی نەخۆشی ئایدز. ئەم هەلمەتە ناوی بەندیخانەي ماندیلاي وەك ناوی خۆي هەلگرت. لە تەموزی سالی ۲۰۰۴ گەشتی كرد بۆ بانكۆك بۆ بەشداربوون لە كۆنگرەي ۱۵ ئایدز. لە ماوەي دەیان سالدا نزیکەي ۲۵۰ خەلاتی وەرگرت، گرنگترینیان خەلاتی نۆبڵ بۆ ئاشتیی لە سالی ۱۹۹۳، هەر وەك بە پروانامەي دکتۆرا ریزي لیگیرا لە چەندین زانكۆي جیاوازهوه.

النشاط الاجتماعي والجوائز

بعد تقاعده كرئيس، أصبح « مانديلا » مناصرا للعديد من المنظمات الاجتماعية ومنظمات حقوق الإنسان. كما عبر عن دعمه للحركة الدولية « لجعل الفقر من الماضي: Make Poverty History »، التي تشكل « حملة وان: One Campaign » جزءا منها. في العام ٢٠٠٣، كان قد قدم دعمه لحملة ٤٦٦٦٤ لجمع التبرعات لمرضى الإيدز.

هذه الحملة التي حملت رقم سجن « مانديلا » كإسم لها. في تموز / يوليو من العام ٢٠٠٤، سافر إلى « بانكوك » للمشاركة في مؤتمر الإيدز الخامس عشر. تلقى « مانديلا » ما يزيد عن ٢٥٠ جائزة في حوالي أربعة عقود من الزمن، أهمها جائزة نوبل للسلام عام ١٩٩٣، كما كرم بشهادات دكتوراه من عدة جامعات مختلفة.

كۆچى دوايى ()

۱

سەرکردەى باشوورى ئەفرىقىا (نىلسون ماندىلا)، لە ئىوارەى شەوى پىنجشەممە، ۵ ئى كانونى يەكەم/ دىسىمبەرى ۲۰۱۳ لە مالىكەى لە جوھانسبورگ، لە تەمەنى ۹۵ سالىدا كۆچى دوايى كرد.

سەرۆكى باشوورى ئەفرىقىا (جاكوب زوما) لە وتەيە كدا لە رىگەى تەلەفزيونەو پەخشكرا وتى: "تەرمى يەكەم سەرۆكى رەشپىستى باشوورى ئەفرىقىا، لە رىورەسمىكى فەرميدا بەخاك دەسپىردىت، ئالاکانى ولات دادە گىرىنە خوارەو.

(۱) بابەتى كۆچى دوايى كردنى من بۆم زياد كردووه، چونكە ئەو كاتەى ئەم كىتەبەى تىدا نووسراوه، نىلسون ماندىلا ھەر لە ژياندا بووه. (وەرگىر).

الوفاة

توفي الزعيم الجنوب أفريقي ((نيلسون مانديلا)) مساء الخميس في ٥ من كانون الأول / ديسمبر ٢٠١٣، في منزله بجوهانسبورغ عن عمر ٩٥ عاما.

وقال رئيس جنوب أفريقيا ((جاكوب زوما)) في كلمة عبر التلفزيون أن جثمان أول رئيس أسود لجنوب أفريقيا سيشتيع في جنازة رسمية وأن أعلام البلاد ستتكس.

سەرۆکی باشووری ئەفریقا (جاکوب زوما) وتی: سەرکردەى میژووی و سەرۆکی پیشووی ولات (نیلسۆن ماندیلا) بە ئارامی لە ماله کەى له جوهانسبیرگ کۆچی دوایی کرد، ئەمەش دواى نالاندنى بۆ ماوهیه کی درێژ بە دەست نه خوۆشی سییه کانه وه.

ههروهها نوبراو وتی: "هاولاتیانی باشووری ئەفریقا.. نازیمان نیلسۆن ماندیلا سەرۆکی دامەزینەری ولاتە دیموکراسییە کە مان مائاوايی لیکردین".

له درێژەى وتەکانیدا وتی: "گیانی پاکی بە ئاشتى له ماله کەى دەرچوو بەرهو لای پهروه رینى".



كۆمەلە وئىنە يەك





نیلسون ماندیلا له ته‌مه‌نی هه‌رزه کاربیدا



ماندېلا له تهمه نى لاويدا



ماندیلا له گهڻ وینی ماندیلا ی هاوژینی له ئاههنگی هاوژینیاندا.



مانديلا به پوشاكي نه ريتي.



مانديلا سەرۆكى پيشووى باشوورى ئەفريقييا



مانديلا خه لاتى نوبلى به دهستهينا



ماندیللا له گه ل بیل کلینتون سه رو کی پیشووی ویلا یه ته

یه کگرتووه کانی نه مریکا



مانديلا له باله خانه ي نه ته وه يه كگرتووه كان



ماندېلا له گهڼ ټيپام خامنه يي



نيلسون مانديلا له گهڻ فيدل ڪاسترو



مانديلا له گه ل جۇرج بۇشى كور، سەرۆكى پيشووى ويلايه ته
يه كگرتووه كانى ئەمريكا



ماندیلا له گه ل ئیلیزابیس شاژنی شانشینى یه کگرتووی بهریتانیا



فره نسوا بینار، جامی جیہانی بو و ورزشی ره کبی له ماندیلا و هرده گریت، له
سالی ۱۹۹۵.



مانديلا جامى جيهانى توپى پيى به دهسته وهيه



رپورہ سمی بہر یکردنی تہرمی ماندیلا.



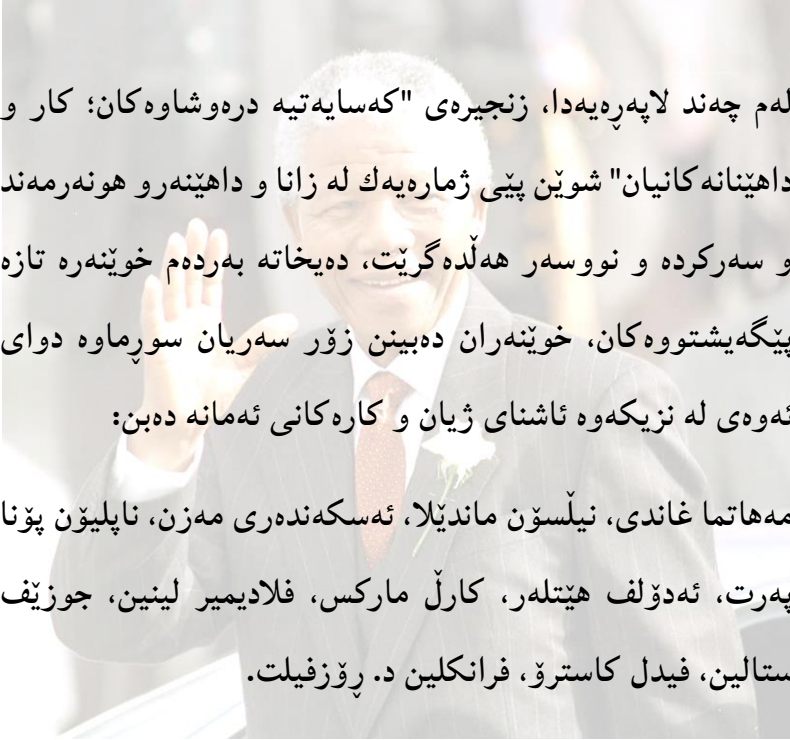
په يکړی مانډیلا له شاری له نډهن

ئەم زنجىرە يە

مىژوو پرىيە تى لە دەستكە وتە كانى كۆمە ئېك لەو كەسانە ي شوين پەنجە يان لەسەر لاپەرە كانى مىژوو جىھىشتوو. چاكە كە بۆ ئەم كەسايە تيانە دەگەرپىتەو، ئەمەش نەك تەنھا لەبەر ئەوہى يارمە تىدەر بوونە بۆ كېشانى نەخشە ي مەشخەلە كانى جىھانى تازە، بەلكو لەبەر ئەوہى رېگاي پېشكە وتىيان روناك كردهوہ لەبەردەم مرؤفايە تى. ژيانى ئەم ناودارانە نمونە يە كە شوين پىي ھەلدە گىرى، بە لەبەر چاوغرتنى ئەو دەستكە وتانە ي بەدەستيان ھىناوہ، ھەروہا ئەو سوربوونە ي ھەيانبووہ لە پىناو گەيشتن بە سەرفرازى و سەركەوتن.

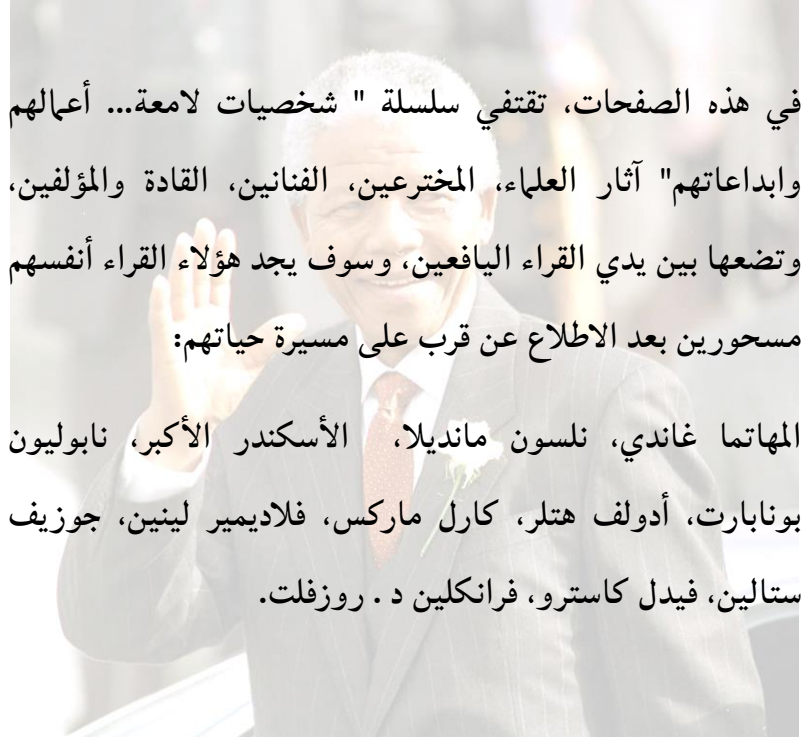
هذه السلسلة

يحفل التاريخ بانجازات عدد من الأشخاص الذين تركوا بصماتهم عليه. ويعود الفضل إلى هؤلاء، ليس فقط لأنهم ساعدوا في رسم معالم العالم الحديث، بل لأنهم أناروا طريق التقدم أمام البشرية. إن حياة أولئك الأعلام مثال يقتدى به نظرا للانجازات التي حققوها، وللتصميم الذي تحلوا به من أجل تحقيق النجاح.



لەم چەند لاپەرەیه دا، زنجیره ی "کەسایەتیه درەوشاوە کان؛ کار و
داھینانە کانیان" شوین پێی ژمارە بەک لە زانا و داھینەر و ھونەر مەند
و سەرکەردە و نووسەر ھەژدە گریت، دەرخاتە بەردەم خوینەرە تازە
پێگە یشتوووە کان، خوینەرەن دەبینن زۆر سەریان سوپماوە دوای
ئەوێ لە نزیکەوێ ئاشنای ژیان و کارەکانی ئەمانە دەبن:

مەھاتما غاندی، نیلسۆن ماندیلا، ئەسکەندەری مەزن، ناپلیۆن پۆنا
پەرت، ئەدۆلف ھیتلەر، کارل مارکس، فلادیمیر لینین، جوزیف
ستالین، فیدل کاسترۆ، فرانکلین د. رۆزفیلت.



في هذه الصفحات، تقتفي سلسلة " شخصيات لامعة... أعمالهم
وابداعاتهم" آثار العلماء، المخترعين، الفنانين، القادة والمؤلفين،
وتضعها بين يدي القراء اليافعين، وسوف يجد هؤلاء القراء أنفسهم
مسحورين بعد الاطلاع عن قرب على مسيرة حياتهم:
المهاتما غاندي، نلسون مانديلا، الأسكندر الأكبر، نابوليون
بونابارت، أدولف هتلر، كارل ماركس، فلاديمير لينين، جوزيف
ستالين، فيدل كاسترو، فرانكلين د. روزفلت.

زنجيرى كەسايەتچىيە درەوشاومەكان
كار و داھىنانەكانيان

مەھاتما غاندې

ئەدۆلف ھېتلەر

ناپليۇن پۇناپەرت

كارل ماركس

فلادەمير لينين

جۇزف ستالين

فېدېل كاسترو

فرانكلين د. رۇزفېلت

ئەسكەندەرى مەزن

نيلسۇن ماندىلا

چاپخانى شوان
0750 792 0775